

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 23 gennaio 2009, n. 1.

Misure regionali straordinarie ed urgenti in funzione anti-crisi per il sostegno alle famiglie e alle imprese.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto e finalità*)

1. Al fine di fronteggiare l'eccezionale situazione di crisi economico-finanziaria, la presente legge detta misure straordinarie ed urgenti per le famiglie e le imprese, finalizzate a sostenere il potere di acquisto dei redditi, a promuovere lo sviluppo economico e a rilanciare la competitività del sistema produttivo regionale.

Art. 2
(*Interventi inerenti ai Consorzi garanzia fidi. Modificazioni alla legge regionale 27 novembre 1990, n. 75*)

1. L'ultimo periodo del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 (Adesione della Regione al Consorzio Garanzia Fidi tra esercenti le libere professioni in Valle d'Aosta. Interventi a favore dei Consorzi Garanzia Fidi), è sostituito dal seguente: «interviene finanziariamente attraverso una sovvenzione diretta in denaro, a beneficio delle imprese aderenti ad ogni singolo consorzio, calcolata ex post, abbattendo i tassi di interesse praticati dalle banche convenzionate per operazioni di investimento, fino ad un massimo del 50 per cento del tasso medio annuo, ottenuto dalla media aritmetica dei tassi mensili di riferimento per il settore dell'industria, del commercio e assimilati, stabiliti dal Ministero dell'economia e delle finanze, riferiti all'anno solare antecedente a quello di concessione

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 1 du 23 janvier 2009,

portant mesures régionales extraordinaires et urgentes pour la lutte contre la crise et pour le soutien aux familles et aux entreprises.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet et finalités*)

1. Afin de faire face à la situation de crise économique et financière exceptionnelle, la présente loi prévoit des mesures extraordinaires et urgentes en faveur des familles et des entreprises, à titre de soutien du pouvoir d'achat des revenus, de la promotion du développement économique et de la relance de la compétitivité du système de production régionale.

Art. 2
(*Mesures concernant les Consortiums de caution mutuelle. Modification de la loi régionale n° 75 du 27 novembre 1990*)

1. La dernière phrase du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 75 du 27 novembre 1990 (Adhésion de la Région au Consortium de soutien financier entre personnes exerçant les professions libérales en Vallée d'Aoste. Mesures en faveur des Consortiums de soutien financier) est remplacée comme suit : « apporte un concours financier par l'octroi d'une aide directe en numéraire calculée ex post en faveur des entreprises adhérant auxdits Consortiums, ayant pour effet l'abattement des taux d'intérêt pratiqués par les établissements de crédit conventionnés pour des opérations d'investissement, jusqu'à 50 % maximum du taux moyen annuel dérivant de la moyenne arithmétique des taux mensuels de référence établis pour l'industrie, le commerce et les secteurs assimilés par le Ministère de l'Économie et des

- dell'agevolazione.».
2. Al comma 1bis dell'articolo 2 della l.r. 75/1990, le parole: «la Regione interviene finanziariamente, a favore di ciascun singolo consorzio, fino ad un massimo del 75 per cento del tasso di riferimento stabilito dal Ministero del tesoro per ciascun settore» sono sostituite dalle seguenti: «la Regione interviene finanziariamente a beneficio delle imprese aderenti ad ogni singolo consorzio, fino ad un massimo del 75 per cento del tasso medio annuo determinato ai sensi del comma 1».
 3. Dopo il comma 4 dell'articolo 2 della l.r. 75/1990, è aggiunto il seguente:

«4bis. Le agevolazioni di cui alla presente legge sono concesse in regime de minimis, ai sensi della normativa comunitaria vigente.».
 4. L'articolo 3 della l.r. 75/1990 è abrogato.
 5. Al comma 1 dell'articolo 3ter della l.r. 75/1990, le parole: «del tasso di riferimento stabilito dal Ministero dell'economia e delle finanze per ciascun settore» sono sostituite dalle seguenti: «del tasso medio annuo determinato ai sensi dell'articolo 2, comma 1».
 6. Al comma 1 dell'articolo 3quater della l.r. 75/1990, le parole: «del tasso di riferimento stabilito dal Ministero del tesoro per ciascun settore» sono sostituite dalle seguenti: «del tasso medio annuo determinato ai sensi dell'articolo 2, comma 1».
 7. Per sostenere il rilancio del sistema produttivo regionale, con riferimento alle piccole e medie imprese, favorendone l'accesso al credito, in deroga a quanto previsto dall'articolo 2, comma 1, della l.r. 75/1990, per le operazioni di investimento effettuate nell'anno 2009 dalle imprese operanti in settori diversi da quelli di cui all'articolo 2, comma 1bis, della medesima l.r. 75/1990, la Regione interviene finanziariamente, a beneficio delle imprese aderenti ad ogni singolo Consorzio, fino ad un massimo del 75 per cento del tasso medio annuo, ottenuto dalla media aritmetica dei tassi mensili di riferimento per il settore dell'industria, del commercio e assimilati stabiliti dal Ministero dell'economia e delle finanze, riferiti all'anno solare antecedente a quello di concessione dell'agevolazione da parte della Regione.
 8. Per le finalità di cui al comma 7, le risorse già erogate da parte della Regione ai Consorzi garanzia fidi di cui all'articolo 2, comma 1, della l.r. 75/1990 e non destinate alle imprese aderenti ad ogni singolo Consorzio a titolo di contributi in conto interessi, per un importo complessivo di euro 4.970.120, sono contabilizzate da ciascun Consorzio in un apposito fondo rischi da destinare esclusivamente al finanziamento dei seguenti interventi:
 - a) integrazione, nella misura massima del 25 per cento
- finances au titre de l'année solaire précédant l'année d'octroi de l'aide en cause. »
2. Au premier alinéa bis de l'art. 2 de la LR n° 75/1990, les mots « la Région apporte un concours financier à chaque Consortium, jusqu'à concurrence de 75 % du taux de référence établi par le Ministère du Trésor pour chaque secteur » sont remplacés comme suit : « la Région apporte un concours financier en faveur des entreprises adhérant aux Consortiums y afférents, jusqu'à concurrence de 75 % du taux moyen annuel calculé au sens du premier alinéa ci-dessus ».
 3. Après le quatrième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 75/1990, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 4 bis. Les aides visées à la présente loi sont octroyées en régime de minimis, aux termes des dispositions communautaires en vigueur. »
 4. L'art. 3 de la LR n° 75/1990 est abrogé.
 5. Au premier alinéa de l'art. 3 ter de la LR n° 75/1990, les mots « du taux de référence fixé par le Ministère de l'économie et des finances pour chaque secteur » sont remplacés comme suit : « du taux moyen annuel calculé au sens du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi ».
 6. Au premier alinéa de l'art. 3 quater de la LR n° 75/1990, les mots « du taux de référence établi par le Ministère du trésor pour chaque secteur » sont remplacés comme suit : « du taux moyen annuel calculé au sens du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi ».
 7. Aux fins du soutien de la relance du système de production régional, notamment par la facilitation de l'accès au crédit des petites et moyennes entreprises, la Région apporte – par dérogation aux dispositions du premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 75/1990 et relativement aux opérations d'investissement qui seront effectuées au cours de l'année 2009 par les entreprises œuvrant dans les secteurs autres que les secteurs indiqués au premier alinéa bis dudit art. 2 – un concours financier en faveur des entreprises adhérant aux Consortiums en cause, jusqu'à concurrence de 75 % du taux moyen annuel dérivant de la moyenne arithmétique des taux mensuels de référence établis pour l'industrie, le commerce et les secteurs assimilés par le Ministère de l'Économie et des finances au titre de l'année solaire précédant l'année d'octroi de l'aide régionale.
 8. Aux fins énoncées au septième alinéa du présent article, les ressources déjà versées par la Région aux Consortiums visés au premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 75/1990 et non destinées au financement des aides en intérêts pour les entreprises qui adhèrent à ceux-ci – ressources qui se chiffrent à 4 970 120 euros au total – sont comptabilisées par chaque Consortium dans le cadre d'un fonds de risques exclusivement consacré aux mesures indiquées ci-après :
 - a) Concours aux cautionnements déjà constitués par les

dell'ammontare del finanziamento concesso, della garanzia fideiussoria, già concessa dai Consorzi, sui finanziamenti in essere alla data di entrata in vigore della presente legge per i quali le imprese abbiano ottenuto, da parte delle banche convenzionate con i Consorzi, la temporanea sospensione del pagamento delle rate, con conseguente proroga della durata del finanziamento per un periodo eguale alla durata della sospensione. Le imprese interessate possono richiedere la sospensione del pagamento delle rate di finanziamento concesso entro tre anni dalla data di entrata in vigore della presente legge;

- b) concessione di garanzie fideiussorie, nella misura massima del 25 per cento dell'ammontare del finanziamento concedibile, a favore delle piccole e medie imprese, finalizzate all'ottenimento di nuovi finanziamenti da parte delle banche convenzionate con i Consorzi.
9. Nel rispetto della Comunicazione della Commissione sull'applicazione degli articoli 87 e 88 del Trattato CE agli aiuti di Stato concessi sotto forma di garanzie (2008/C 155/02), le agevolazioni di cui al comma 8 sono concesse in regime de minimis, ai sensi della normativa comunitaria vigente. Qualora l'impresa interessata non possa beneficiare di agevolazioni in regime de minimis, la concessione delle agevolazioni di cui al comma 8 è subordinata al rispetto delle condizioni di cui ai punti 3.4 e 3.5 della Comunicazione sopra citata, con oneri a carico dell'impresa.
10. La Giunta regionale è autorizzata, per l'anno 2009, nei limiti delle disponibilità di bilancio, ad incrementare con ulteriori risorse finanziarie la disponibilità dei fondi rischi costituiti ai sensi e per le finalità di cui al comma 8 e a disciplinare, con propria deliberazione, le ulteriori modalità di attuazione delle disposizioni di cui al medesimo comma.

Art. 3

(Sospensione delle rate di mutui agevolati previsti da leggi regionali)

1. Per sostenere i redditi delle famiglie ed incrementare le disponibilità finanziarie delle imprese operanti nel territorio regionale, la Giunta regionale è autorizzata a disporre la sospensione del pagamento delle rate dei mutui stipulati al 28 febbraio 2009 per il tramite della società finanziaria regionale (Finaosta S.p.A.) in scadenza dal 1° marzo 2009 e fino al 28 febbraio 2010, senza interessi di mora e oneri aggiuntivi, a valere sulle leggi regionali di cui all'articolo 4. In tal caso, la durata del contratto di mutuo e quella delle garanzie per esso prestate è prorogata di un periodo eguale a quello della sospensione.
2. Al termine della sospensione, il pagamento delle rate di mutuo riprende, secondo gli importi e la periodicità originariamente previsti dal contratto, posticipato di un anno.

Consortiums au titre des financements reçus par les entreprises à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et pour lesquels les banques conventionnées avec ledit Consortium auraient accordé la suspension temporaire du remboursement et, donc, le report de la durée du financement pour une période équivalente à ladite suspension. Les entreprises intéressées peuvent demander à bénéficier d'une telle suspension dans les trois ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi. Le concours au cautionnement ne saurait dépasser 25 % du montant du financement obtenu ;

- b) Constitution de cautionnements, jusqu'à concurrence de 25 % du montant du financement susceptible d'être obtenu, en faveur des petites et moyennes entreprises afin que celles-ci obtiennent de nouveaux financements des banques conventionnées avec les Consortiums.
9. Conformément à la Communication de la Commission sur l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'État sous forme de garanties (2008/C 155/02), les aides visées au huitième alinéa du présent article sont octroyées en régime de minimis, aux termes des dispositions communautaires en vigueur. Au cas où l'entreprise concernée ne pourrait bénéficier d'aucune aide en régime de minimis, l'octroi des aides visées au huitième alinéa ci-dessus est subordonné au respect des conditions énoncées aux points 3.4 et 3.5 de la Communication susmentionnée, les frais y afférents étant à la charge de l'entreprise.
10. Pour 2009, le Gouvernement régional est autorisé à augmenter les ressources des fonds de risques institués au sens du huitième alinéa, compte tenu des crédits disponibles au budget, et à délibérer les modalités d'application des dispositions dudit alinéa.

Art. 3

(Suspension du remboursement des emprunts bonifiés prévus par les lois régionales)

1. Pour soutenir les revenus des familles et augmenter les disponibilités financières des entreprises œuvrant sur le territoire de la Vallée d'Aoste, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer la suspension, sans intérêts de retard ni charges additionnelles, du remboursement des échéances comprises entre le 1^{er} mars 2009 et le 28 février 2010 des emprunts contractés au 28 février 2009 par l'intermédiaire de la société financière régionale (Finaosta SpA) au sens des lois régionales visées à l'art. 4 de la présente loi. En l'occurrence, la durée du contrat d'emprunt et des garanties y afférentes est prolongée d'une période équivalente à la suspension en cause.
2. À l'issue de la suspension, le remboursement de l'emprunt reprend, et ce, suivant les montants et les délais prévus à l'origine dans le contrat, décalés d'un an.

3. La sospensione si applica anche ai mutuatari inadempienti alla data del 28 febbraio 2009 rispetto a rate di mutuo scadute, a condizione che non sia già iniziato il procedimento esecutivo per l'escussione delle garanzie.
4. Le disposizioni di cui ai commi 1, 2 e 3 si applicano, inoltre, ai mutui stipulati ai sensi del capo I della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33 (Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta), da banche convenzionate con la Regione, a valere sui fondi di rotazione regionali ivi previsti.
5. I mutuatari possono richiedere la sospensione del pagamento delle rate di mutuo ai sensi del presente articolo con apposita domanda da presentare a Finaosta S.p.A. o alle banche convenzionate entro il 28 febbraio 2009 per le rate in scadenza nei mesi di marzo ed aprile 2009 ed entro il 30 aprile 2009 per le rate con scadenza successiva.
6. Per le imprese, le agevolazioni di cui al presente articolo sono concesse in regime *de minimis*, ai sensi della normativa comunitaria vigente.
7. Qualora l'impresa interessata non possa beneficiare di agevolazioni in regime *de minimis*, la sospensione del pagamento delle rate di mutuo ai sensi del presente articolo può essere egualmente disposta a condizione che l'impresa richiedente assuma a proprio carico i connessi oneri finanziari, determinati nel rispetto della Comunicazione della Commissione relativa al metodo di fissazione dei tassi di riferimento e di attualizzazione (2008/C 14/02). Al termine della sospensione, il pagamento delle rate di mutuo riprende secondo gli importi, ricalcolati, e la periodicità originariamente prevista dal contratto.
8. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano anche alle operazioni di leasing.
9. La Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, le ulteriori modalità di attuazione delle disposizioni di cui al presente articolo.

Art. 4
(Mutui agevolati – Leggi regionali)

1. La sospensione volontaria del pagamento delle rate ai sensi dell'articolo 3 è disposta con riferimento ai mutui agevolati contratti a valere sulle seguenti leggi regionali:
 - a) 8 ottobre 1973, n. 33 (Costituzione di fondi di rotazione regionali per la promozione di iniziative economiche nel territorio della Valle d'Aosta);
 - b) 28 giugno 1982, n. 16 (Costituzione della società finanziaria regionale per lo sviluppo economico della Regione Valle d'Aosta);
 - c) 30 dicembre 1982, n. 101 (Costituzione di fondi di rotazione per l'artigianato, il commercio e la cooperazione);

3. La suspension s'applique également aux emprunteurs défaillants à la date du 28 février 2009, à condition que la procédure de discussion de la caution n'ait pas encore été entamée.
4. Les dispositions visées aux premier, deuxième et troisième alinéas du présent article s'appliquent également aux contrats d'emprunt passés au sens du chapitre I^{er} de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973 (Fonds de roulement régionaux pour la promotion d'initiatives économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste) par les banques conventionnées avec la Région, à valoir sur les fonds de roulement régionaux prévus par ladite loi.
5. Aux fins de la suspension du remboursement des emprunts au sens du présent article, une demande ad hoc doit être déposée à *Finaosta SpA* ou aux banques conventionnées au plus tard le 28 février 2009, pour ce qui est des remboursements dus aux mois de mars et d'avril 2009, et au plus tard le 30 avril 2009, pour ce qui est des remboursements dus à partir du mois de mai.
6. En ce qui concerne les entreprises, les aides visées au présent article sont octroyées en régime *de minimis*, aux termes des dispositions communautaires en vigueur.
7. Au cas où l'entreprise intéressée ne pourrait bénéficier d'aides *de minimis*, la suspension du remboursement au sens du présent article peut tout de même lui être accordée, à condition qu'elle prenne à sa charge les frais financiers y afférents, établis conformément à la Communication de la Commission relative à la révision de la méthode de calcul des taux de référence et d'actualisation (2008/C 14/02). À l'issue de la suspension, le remboursement reprend suivant les montants actualisés et les délais prévus à l'origine dans le contrat.
8. Les dispositions visées au présent article s'appliquent également aux opérations de crédit bail.
9. Le Gouvernement régional définit, par délibération, les modalités d'application des dispositions visées au présent article.

Art. 4
(Emprunts bonifiés – Lois régionales)

1. Peuvent être suspendus volontairement au sens de l'art. 3 de la présente loi les emprunts bonifiés contractés au titre des lois régionales indiquées ci-après :
 - a) N° 33 du 8 octobre 1973 (Fonds de roulement régionaux pour la promotion d'initiatives économiques sur le territoire de la Vallée d'Aoste) ;
 - b) N° 16 du 28 juin 1982 (Constitution de la société financière régionale pour le développement économique de la Région Vallée d'Aoste) ;
 - c) N° 101 du 30 décembre 1982 (Constitution de fonds de roulement pour l'artisanat, le commerce et la coopération) ;

- d) 28 dicembre 1984, n. 76 (Costituzione di fondi di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia);
- e) 15 luglio 1985, n. 46 (Concessione di incentivi per la realizzazione di impianti di risalita e di connesse strutture di servizio);
- f) 28 novembre 1986, n. 56 (Norme per la concessione di finanziamenti agevolati a favore delle cooperative edilizie);
- g) 13 maggio 1993, n. 33 (Norme in materia di turismo equestre);
- h) 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili);
- i) 24 dicembre 1996, n. 43 (Costituzione di un fondo di rotazione per la realizzazione di opere di miglioramento fondiario in agricoltura);
- j) 27 febbraio 1998, n. 8 (Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fune e di connesse strutture di servizio);
- k) 4 maggio 1998, n. 22 (Interventi a favore delle piccole imprese per l'effettuazione di investimenti);
- l) 26 maggio 1998, n. 38 (Interventi regionali a favore del settore termale);
- m) 4 settembre 2001, n. 19 (Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali);
- n) 24 giugno 2002, n. 11 (Disciplina degli interventi e degli strumenti diretti alla delocalizzazione degli immobili siti in zone a rischio idrogeologico);
- o) 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane);
- p) 8 giugno 2004, n. 7 (Interventi regionali a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli);
- q) 16 marzo 2006, n. 7 (Nuove disposizioni concernenti la società finanziaria regionale FINAOSTA S.p.A.. Abrogazione della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16);
- r) 4 dicembre 2006, n. 29 (Nuova disciplina dell'agriturismo. Abrogazione della legge regionale 24 luglio 1995, n. 27, e del regolamento regionale 14 aprile 1998, n. 1).

Art. 5

(Sostegno alla previdenza complementare ed altre iniziative di natura assistenziale. Legge regionale 4 dicembre 2006, n. 27)

1. In applicazione di quanto previsto dagli articoli 1, comma 2, lettera a), e 5, comma 2, lettera b), della legge regionale 4 dicembre 2006, n. 27 (Interventi della Regione autonoma Valle d'Aosta a sostegno della previdenza complementare ed integrativa e di iniziative di natura assistenziale), al fine di incrementare la protezione dei lavoratori dipendenti durante i periodi di sospensione o di cessazione dell'attività lavorativa, la Regione, limitatamente al triennio 2009/2011, interviene finanziariamente a sostegno dei versamenti a favore dei soggetti aderenti agli strumenti previdenziali di cui all'articolo 6

- d) N° 76 du 28 décembre 1984 (Constitution de fonds de roulement pour la relance de l'industrie du bâtiment) ;
- e) N° 46 du 15 juillet 1985 (Aides à la réalisation de remontées mécaniques et de structures de service) ;
- f) N° 56 du 28 novembre 1986 (Dispositions pour l'octroi de prêts bonifiés aux coopératives de construction) ;
- g) N° 33 du 13 mai 1993 (Dispositions en matière de tourisme équestre) ;
- h) N° 62 du 20 août 1993 (Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables) ;
- i) N° 43 du 24 décembre 1996 (Constitution d'un fonds de roulement pour la réalisation de travaux d'amélioration foncière dans le domaine de l'agriculture) ;
- j) N° 8 du 27 février 1998 (Actions régionales en faveur de l'essor des transports par câble et des structures y afférentes) ;
- k) N° 22 du 4 mai 1998 (Mesures en faveur des petites entreprises en vue de la réalisation d'investissements) ;
- l) N° 38 du 26 mai 1998 (Mesures en faveur du secteur thermal) ;
- m) N° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales) ;
- n) N° 11 du 24 juin 2002 (Délocalisation des immeubles situés dans des zones soumises à un risque hydrogéologique) ;
- o) N° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales) ;
- p) N° 7 du 8 juin 2004 (Aides régionales aux entreprises artisanales et industrielles oeuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles) ;
- q) N° 7 du 16 mars 2006 (Nouvelles dispositions relatives à la société financière régionale FINAOSTA SpA et abrogation de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982) ;
- r) N° 29 du 4 décembre 2006 (Nouvelle réglementation de l'agrotourisme et abrogation de la loi régionale n° 27 du 24 juillet 1995, ainsi que du règlement régional n° 1 du 14 avril 1998).

Art. 5

(Mesures en faveur des retraites complémentaires et actions de sécurité sociale. Loi régionale n° 27 du 4 décembre 2006)

1. En application des dispositions de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} et de la lettre b du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 4 décembre 2006 (Mesures de la Région autonome Vallée d'Aoste en faveur des retraites complémentaires et supplémentaires et des actions de sécurité sociale), en vue d'augmenter la protection des salariés pendant les périodes de suspension ou de cessation du travail, la Région apporte un concours financier, au titre de la période 2009/2011, pour le versement des cotisations des affiliés aux fonds de sécurité sociale visés à l'art. 6 de la LR n° 27/2006 se

della l.r. 27/2006 che si trovino nelle seguenti situazioni di bisogno o difficoltà:

- a) iscrizione alle liste di disoccupazione;
 - b) iscrizione alle liste di mobilità;
 - c) fruizione, da almeno due mesi, della cassa integrazione guadagni ordinaria e della cassa integrazione per l'edilizia per eventi meteorologici, limitatamente alla contribuzione minima prevista a carico dal lavoratore dal contratto di lavoro;
 - d) fruizione della cassa integrazione guadagni straordinaria;
 - e) malattia che si prolunghi oltre il periodo indennizzato da parte del datore di lavoro, limitatamente ai periodi per i quali la retribuzione è ridotta o assente;
 - f) congedo parentale, limitatamente ai periodi per i quali la retribuzione è ridotta o assente.
2. In applicazione di quanto previsto dagli articoli 1, comma 2, lettera c), e 5, comma 2, lettera d), della l.r. 27/2006, la Regione, inoltre, limitatamente al triennio 2009/2011, al fine di incrementare la protezione dei lavoratori durante i periodi di cessazione dell'attività lavorativa, interviene finanziariamente a sostegno dei versamenti volontari a favore dei soggetti, anche non aderenti agli strumenti previdenziali di cui all'articolo 6 della l.r. 27/2006, che si trovino in particolari situazioni di bisogno o difficoltà, nei tre anni antecedenti il raggiungimento dell'età pensionabile.
3. Ai sensi dell'articolo 8 della l.r. 27/2006, la Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, gli ulteriori requisiti soggettivi richiesti per il riconoscimento degli interventi finanziari di sostegno di cui ai commi 1 e 2 e le modalità per la loro erogazione.

Art. 6

(Interventi a sostegno delle famiglie meno abbienti - Bonus energia)

1. Al fine di sostenere le famiglie a basso reddito, i nuclei familiari meno abbienti, residenti in Valle d'Aosta, aventi requisiti di reddito stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, possono beneficiare, dietro presentazione di apposita domanda alla struttura regionale competente, di un bonus straordinario, per l'anno 2009, di importo pari a euro 300, finalizzato all'acquisto o al pagamento di utenze di prodotti energetici destinati al riscaldamento dell'abitazione principale.
2. Le ulteriori modalità di attuazione delle disposizioni di cui al presente articolo sono determinate con deliberazione della Giunta regionale.

Art. 7

(Interventi a sostegno delle famiglie meno abbienti - Esenzioni tariffarie)

1. Al fine di sostenere le famiglie a basso reddito, per l'an-

trouvant dans les situations de besoin ou de difficulté indiquées ci-après :

- a) Inscription sur les listes de placement ;
 - b) Inscription sur les listes de mobilité ;
 - c) Régime de chômage technique et régime de chômage technique des travailleurs du bâtiment pour des raisons météorologiques défavorables, uniquement pour ce qui est de la cotisation minimale à la charge du travailleur au sens du contrat de travail et à condition que celui-ci se trouve dans cette situation depuis au moins deux mois ;
 - d) Régime de chômage technique de longue durée ;
 - e) Congé de maladie qui dure plus que la période indemnisée par l'employeur, limitativement aux périodes au titre desquelles la rétribution est réduite ou nulle ;
 - f) Congés parentaux, limitativement aux périodes au titre desquelles la rétribution est réduite ou nulle.
2. Limitativement à la période 2009, en application des dispositions de la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} et de la lettre d du deuxième alinéa de l'art. 5 de LR n° 27/2006 et en vue d'augmenter la protection des salariés pendant les périodes de cessation du travail, la Région apporte un concours financier pour le versement volontaire des cotisations des personnes qui, sans être affiliées aux fonds de sécurité sociale visés à l'art. 6 de la LR n° 27/2006, se trouvent dans des situations de besoin ou de difficulté, et ce, au cours des trois ans qui précèdent l'âge de la retraite.
3. Au sens de l'art. 8 de la LR n° 27/2006, le Gouvernement régional établit, par délibération, les autres conditions personnelles requises aux fins de l'obtention des aides visées aux premier et deuxième alinéas du présent article, ainsi que les modalités d'octroi y afférentes.

Art. 6

(Mesures en faveur des familles démunies - Chèque énergie)

1. Aux fins du soutien des familles à bas revenus, les foyers démunis, résidant en Vallée d'Aoste et répondant aux conditions de revenu fixées par une délibération du Gouvernement régional, peuvent bénéficier, sur présentation d'une demande ad hoc à la structure régionale compétente, d'un chèque extraordinaire de 300 euros, au titre de 2009, pour le paiement des fournitures de produits énergétiques destinés au chauffage de leur résidence principale ou des factures relatives à la consommation de ceux-ci.
2. Le Gouvernement régional définit, par délibération, toute modalité supplémentaire d'application des dispositions du présent article.

Art. 7

(Mesures en faveur des familles démunies - Exonérations)

1. Aux fins du soutien des familles à bas revenus, par dé-

no 2009, in deroga alle normative vigenti, i nuclei familiari che si trovino nelle condizioni economiche di cui all'articolo 6, comma 1, possono beneficiare dell'esenzione dal pagamento della tassa raccolta e smaltimento rifiuti solidi urbani e delle tariffe stabilite per i servizi pubblici erogati dagli enti locali della Valle d'Aosta.

2. Le ulteriori modalità attuative delle disposizioni di cui al presente articolo sono determinate con deliberazione della Giunta regionale, da adottare d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali.

Art. 8
*(Interventi regionali per il contenimento
dei costi dell'energia elettrica. Legge
regionale 15 aprile 2008, n. 9)*

1. Al fine di sostenere i redditi delle famiglie, le disposizioni di cui all'articolo 38 della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008, modifiche a disposizioni legislative, variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008 e a quello pluriennale per il triennio 2008/2010), relative agli interventi regionali a sostegno dei costi per l'acquisto di energia elettrica, si applicano per gli anni 2008 e 2009.
2. La Giunta regionale approva lo schema-tipo di convenzione di cui all'articolo 38, comma 3, lettera b), della l.r. 9/2008 entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.
3. Il comma 4 dell'articolo 38 della l.r. 9/2008 è abrogato.
4. Il limite di 6 kW nominali, di cui all'articolo 38, comma 3, della l.r. 9/2008, è derogabile qualora la maggior potenza sia necessaria al funzionamento di apparecchiature sanitarie e di mobilità ad uso di soggetti diversamente abili, nonché agli utenti domestici presso i quali sono presenti persone che versano in gravi condizioni di salute, tali da richiedere l'utilizzo di apparecchiature medico terapeutiche, alimentate ad energia elettrica, necessarie per il loro mantenimento in vita.

Art. 9
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo a carico del bilancio regionale derivante dall'applicazione degli articoli 2, commi 7 e 10, 6 e 8 è determinato in euro 6.000.000 per l'anno 2009.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 negli obiettivi programmatici: 2.2.2.01. (Strutture agricole), 2.2.2.09. (Interventi promozionali per l'industria), 2.2.2.10. (Interventi promozionali per l'artigianato), 2.2.2.11. (Interventi promozio-

rogation aux dispositions en vigueur, les foyers démunis qui réunissent les conditions économiques visées au premier alinéa de l'art. 6 de la présente loi peuvent bénéficier, au titre de 2009, de l'exonération de l'impôt pour la collecte et le traitement des ordures ménagères et des tarifs établis pour les services publics fournis par les collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

2. Le Gouvernement régional définit, par une délibération adoptée de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales, toute modalité supplémentaire d'application des dispositions du présent article.

Art. 8
*(Aides régionales en faveur de la maîtrise
des dépenses d'énergie électrique. Loi
régionale n° 9 du 15 avril 2008)*

1. Afin de soutenir les revenus des familles, il est fait application, également au titre de 2008 et de 2009, des dispositions visées à l'art. 38 de la loi régionale n° 9 du 15 avril 2008 (Réajustement du budget prévisionnel 2008, modification de mesures législatives, ainsi que rectification du budget prévisionnel 2008 et du budget pluriannuel 2008/2010) et relatives aux aides régionales visant à financer une partie des dépenses d'énergie électrique.
2. Le Gouvernement régional approuve la convention-type visée à la lettre b du troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 9/2008 dans les trente jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
3. Le quatrième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 9/2008 est abrogé.
4. La limite de 6 kW nominaux visée au troisième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 9/2008 peut ne pas être respectée au cas où une puissance supérieure serait nécessaire pour le fonctionnement d'équipements sanitaires destinés aux personnes handicapées et de dispositifs servant au déplacement de celles-ci, ainsi que pour l'utilisation d'équipements médicaux et thérapeutiques, alimentés à énergie électrique, indispensables pour la survie des personnes qui se trouvent, chez des particuliers, dans de graves conditions de santé.

Art. 9
(Dispositions financières)

1. La dépense globale à la charge du budget de la Région dérivant de l'application des septième et dixième alinéas de l'art. 2, de l'art. 6 et de l'art. 8 de la présente loi est établie à 6 000 000 d'euros pour 2008.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région au titre des objectifs programmatiques 2.2.2.01. (Structures agricoles), 2.2.2.09. (Actions promotionnelles en faveur de l'industrie), 2.2.2.10. (Actions promotionnelles en faveur de

- nali per il commercio), 2.2.2.13 ((Interventi promozionali per lo sviluppo di attività alberghiere e extra alberghiere) e 2.2.3.03. (Assistenza sociale e beneficenza pubblica).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1, si provvede mediante l'utilizzo degli stanziamenti iscritti negli stessi bilanci e nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali):
- al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti), per euro 3.000.000 per il 2009 a valere sull'accantonamento previsto al punto B.1.2. (Interventi regionali per il contenimento dei costi dell'energia elettrica) dell'allegato n. 1 ai bilanci stessi;
 - al capitolo 69020 (Fondo globale per il finanziamento di spese d'investimento), per euro 3.000.000 per il 2009 a valere sull'accantonamento previsto al punto B.1.5. (Iniziativa straordinaria a sostegno dell'economia conseguenti alla crisi finanziaria) dell'allegato n. 1 ai bilanci stessi.
4. La minore entrata derivante dalla cancellazione del credito iscritto al capitolo 9600 (Recupero di somme sulle erogazioni di spese in conto capitale) della parte entrata del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2008, in applicazione dell'articolo 2, comma 8, è determinata in euro 4.970.120 e trova copertura in sede di assestamento del bilancio 2009, mediante riduzione di pari importo dell'avanzo di amministrazione dell'esercizio 2008 applicato.
5. L'onere derivante dall'applicazione dell'articolo 5, stimato per il triennio 2009/2011 complessivamente in euro 1.200.000, è finanziato a valere sul fondo di dotazione costituito presso Servizi previdenziali Valle d'Aosta S.p.A. ai sensi dell'articolo 7 della l.r. 27/2006.
6. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.
7. Le somme iscritte nel fondo di cui all'articolo 42bis della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), sono prioritariamente destinate all'ulteriore finanziamento degli interventi di cui alla presente legge.

Art. 10
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

l'artisanat), 2.2.2.11. (Actions promotionnelles en faveur du commerce), 2.2.2.13. (Actions promotionnelles en faveur des activités hôtelières et para-hôtelières) et 2.2.3.03. (Aide sociale et bienfaisance publique).

3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par les crédits inscrits dans le cadre de l'objectif programmatique 3.1. (Fonds globaux) desdits budgets comme suit :
- Pour 2009, quant à 3 000 000 d'euros, par les crédits inscrits au chapitre 69000 (Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires), à valoir sur le fonds prévu par la lettre B.1.2. (Aides régionales en faveur de la maîtrise des dépenses d'énergie électrique) de l'annexe n° 1 desdits budgets ;
 - Pour 2009, quant à 3 000 000 d'euros, par les crédits inscrits au chapitre 69020 (Fonds global pour le financement des dépenses d'investissement), à valoir sur le fonds prévu par la lettre B.1.5. (Mesures extraordinaires de soutien de l'économie nécessaires du fait de la crise financière) de l'annexe n° 1 desdits budgets.
4. La recette inférieure dérivant de l'élimination des crédits inscrits au chapitre 9600 (Recouvrement de sommes sur les dépenses versées en capital) de la partie *recettes* du budget 2008 de la Région, en application du huitième alinéa de l'art. 2 de la présente loi, s'élève à 4 970 120 euros et est couverte, lors du rajustement du budget 2009, par le prélèvement d'un montant correspondant de l'excédent administratif au titre de 2008.
5. La dépense dérivant de l'application de l'art. 5, dont le chiffre global est estimé à 1 200 00 euros au titre de la période 2009/2011, est financée par les crédits du fonds de dotation constitué auprès de *Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA* au sens de l'art. 7 de la LR n° 27/2006.
6. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.
7. Les sommes inscrites sur le fond visé à l'art. 42 bis de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste) sont destinées à titre prioritaire au financement supplémentaire des mesures prévues par la présente loi.

Art. 10
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 23 gennaio 2009

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 19

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3898 del 30.12.2008);
- presentato al Consiglio regionale in data 07.01.2009;
- assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 07.01.2009;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 12.01.2009, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere CAVERI;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 14.01.2009, con deliberazione n. 307/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 21 gennaio 2009.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 23 janvier 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 19

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3898 du 30.12.2008) ;
- présenté au Conseil régional en date du 07.01.2009 ;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 07.01.2009 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 12.01.2009 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller CAVERI ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 14.01.2009, délibération n° 307/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 21 janvier 2009.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 23 GENNAIO 2009, N. 1.

Note all'articolo 2:

⁽¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 prevedeva quanto segue:

«1. La Regione Valle d'Aosta che ai sensi delle leggi regionali 11 agosto 1976, n. 32 e successive modificazioni, 16 giugno 1978, n. 22 e successive modificazioni, 16 giugno 1978, n. 23 e successive modificazioni, 16 giugno 1978, n. 25 e successive modificazioni e 24 agosto 1982, n. 43, aderisce rispettivamente:

- a) al Consorzio Garanzia Fidi fra industriali della Valle d'Aosta;
- b) al Consorzio Garanzia Fidi fra gli albergatori della Valle d'Aosta;
- c) al Consorzio Confidi fra gli artigiani della Valle d'Aosta;
- d) al Consorzio Confidi fra commercianti della Valle d'Aosta;

e) al Consorzio Garanzia Fidi fra gli agricoltori della Valle d'Aosta;
interviene finanziariamente a favore di ogni singolo consorzio, per l'abbattimento dei tassi di interesse praticati dagli istituti di credito convenzionati per operazioni di investimento, fino ad un massimo del 50 per cento del tasso di riferimento stabilito dal Ministero del Tesoro per ciascun settore.».

⁽²⁾ Il comma 1bis dell'articolo 2 della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 prevedeva quanto segue:

«1bis. Per le operazioni di investimento effettuate a decorrere dal 1° gennaio 2007 dalle imprese operanti nei settori dell'industria e dell'artigianato in possesso dei requisiti per poter accedere agli aiuti previsti dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane), la Regione interviene finanziariamente, a favore di ciascun singolo consorzio, fino ad un massimo del 75 per cento del tasso di riferimento stabilito dal Ministero del tesoro per ciascun settore.».

⁽³⁾ L'articolo 3 della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 prevedeva quanto segue:

- «3. Si intendono operazioni di investimento ai sensi dei commi 1 e Ibis:
- le spese per l'acquisto - compreso il terreno -, l'ampliamento, la ristrutturazione e l'ammmodernamento di immobili, nonché le spese per l'acquisto di attrezzature, impianti, arredi e infrastrutture, comprese quelle relative al risparmio energetico e all'inquinamento, da destinare alle attività dei soggetti aderenti ai consorzi;
 - le spese per l'acquisto e l'impianto delle aziende, le spese relative alla promozione e distribuzione di prodotti aziendali nonché le spese relative all'attività di ricerca e acquisto di brevetti.».

- (4) Il comma 1 dell'articolo 3ter della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 prevedeva quanto segue:

«1. La Regione interviene, fino ad un massimo del 50 per cento del tasso di riferimento stabilito dal Ministero dell'economia e delle finanze per ciascun settore, per l'abbattimento del tasso sui finanziamenti concessi dagli istituti di credito convenzionati che siano finalizzati al consolidamento del debito a breve termine.».

- (5) Il comma 1 dell'articolo 3quater della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 prevedeva quanto segue:

«1. La Regione interviene fino ad un massimo del 70 per cento del tasso di riferimento stabilito dal Ministero del tesoro per ciascun settore, per l'abbattimento del tasso sui finanziamenti, concessi dagli Istituti di credito convenzionati, finalizzati al reperimento delle risorse necessarie a consentire il conferimento del trattamento di fine rapporto maturando a fondi pensione a base territoriale regionale.».

- (6) Vedasi nota 1.

- (7) Vedasi nota 2.

- (8) Vedasi nota 1.

Note all'articolo 5:

- (9) L'articolo 1, comma 2, della legge regionale 4 dicembre 2006, n. 27 prevede quanto segue:

«2. Per le finalità di cui al comma 1, la Regione interviene promuovendo e tutelando:

- l'adesione a forme pensionistiche complementari;
- l'adesione a ogni altro strumento previdenziale a favore delle persone fisiche prive di coperture pensionistiche complementari;
- niziativa di natura assistenziale.».

- (10) L'articolo 5, comma 2, della legge regionale 4 dicembre 2006, n. 27 prevede quanto segue:

«2. Gli interventi regionali sono diretti a fornire:

- garanzie agli iscritti in ordine alla salvaguardia del montante accumulato prima del pensionamento, nonché alla certezza dell'erogazione delle prestazioni

- previdenziali;
- incentivi a sostegno dei versamenti contributivi a favore dei soggetti che si trovino in particolari situazioni di bisogno o difficoltà;
 - servizi amministrativi, contabili e logistici essenziali a costi ridotti;
 - incentivi di natura assistenziale a favore dei soggetti che si trovino in particolari situazioni di bisogno o difficoltà, anche mediante la garanzia di servizi amministrativi, contabili e logistici essenziali a costi ridotti.».

- (11) L'articolo 6 della legge regionale 4 dicembre 2006, n. 27 prevede quanto segue:

«Art. 6
(Beneficiari degli interventi)

- La Regione, per il tramite della Società, realizza gli interventi di cui all'articolo 5, comma 2, lettere a), b) e c), in favore di coloro che aderiscono ai fondi pensione di cui all'articolo 3 del decreto legislativo 21 aprile 1993, n. 124 (Disciplina delle forme pensionistiche complementari, a norma dell'articolo 3, comma 1, lettera v), della legge 23 ottobre 1992, n. 421), o alle forme pensionistiche complementari di cui all'articolo 3, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f) e g), del d.lgs. 252/2005, o ad altri strumenti previdenziali costituiti a favore delle persone fisiche prive di coperture pensionistiche complementari e che, anche alternativamente:
 - risiedono nel territorio regionale;
 - nel territorio regionale esercitano in via prevalente la propria attività lavorativa e professionale;
 - sono dipendenti di imprese con unità operative stabili nel territorio regionale.
- Gli interventi di cui all'articolo 5, comma 2, lettera d), da realizzarsi anche per il tramite della Società, sono destinati a favore di tutti coloro che risiedono nel territorio regionale.».

- (12) Vedasi note 9 e 10.

- (13) Vedasi nota 11.

- (14) L'articolo 8 della legge regionale 4 dicembre 2006, n. 27 prevede quanto segue:

«Art. 8
(Rinvio)

- La Giunta regionale, con proprie deliberazioni, definisce:
 - i criteri, le modalità di attuazione e l'oggetto specifico degli interventi di cui all'articolo 5, anche con riferimento agli ulteriori requisiti dei beneficiari dei medesimi;
 - ogni altro aspetto concernente il perseguimento delle finalità di cui alla presente legge.
- Le deliberazioni di cui al comma 1 sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.».

Note all'articolo 8:

- (15) L'articolo 38 della legge regionale 15 aprile 2008, n. 9 prevede quanto segue:

«Art. 38

(Interventi regionali per il contenimento
dei costi dell'energia elettrica)

1. Al fine di sostenere la spesa delle famiglie valdostane, gravata dall'elevato fabbisogno energetico connesso alla vita in ambiente montano, il presente articolo disciplina gli interventi regionali a sostegno dei costi per l'acquisto di energia elettrica da parte dei titolari di utenze domestiche destinate ad abitazione principale ubicate in Valle d'Aosta, per l'anno 2008, a decorrere dal 1° gennaio.
2. Gli interventi regionali consistono nel rimborso alle imprese fornitrici di energia elettrica degli oneri conseguenti all'applicazione di uno sconto pari al 30 per cento, direttamente praticato in bolletta sul costo relativo alla componente energia, determinato, nell'ambito del prezzo di riferimento, dall'Autorità per l'energia elettrica e il gas.
3. Hanno diritto allo sconto in bolletta, nella misura indicata al comma 2, gli utenti che acquistano energia elettrica, fino ad un massimo di 6 kW nominali di potenza impegnata, da imprese che:
 - a) svolgono attività di vendita sul mercato valdostano;
 - b) hanno stipulato con la Regione apposita convenzione, regolante i rapporti reciproci, sulla base di uno schema-tipo approvato con deliberazione della Giunta regionale, entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, con la quale è altresì individuata, ai sensi dell'articolo 8 della l.r. 45/1995, la struttura regionale competente.
4. Al fine di valutare l'efficacia delle disposizioni di cui al presente articolo, la Giunta regionale relazione, entro il 31 ottobre 2008, al Consiglio regionale in merito agli effetti da esse prodotti nel periodo di applicazione.
5. L'onere derivante dall'applicazione del presente articolo è determinato, per l'anno 2008, in euro 3.000.000 e trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2008 e di quello pluriennale per il triennio 2008/2010 nell'obiettivo programmatico 2.2.2.15. (Interventi per la valorizzazione delle risorse energetiche).

6. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 5, si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte negli stessi bilanci nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali), al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti), per euro 3.000.000 a valere sull'apposito accantonamento previsti al punto B.1.4. dell'allegato n. 1 agli stessi bilanci.
7. Per l'applicazione del presente articolo, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni al bilancio.».

⁽¹⁶⁾ ⁽¹⁷⁾ ⁽¹⁸⁾ Vedasi nota 15.

Nota all'articolo 9:

⁽¹⁹⁾ L'articolo 42bis della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«Art. 42bis

(Modalità d'iscrizione in bilancio delle somme
relative al concorso della Regione per il riequilibrio
della finanza pubblica statale)

1. La legge finanziaria può autorizzare l'iscrizione di un fondo nell'ambito delle partite di giro del bilancio, delle entrate e delle spese relative al concorso della Regione al riequilibrio della finanza pubblica.
2. Subordinatamente al raggiungimento degli obiettivi di finanza pubblica correlati al patto di stabilità, la Giunta regionale provvede con deliberazione, previo parere della competente commissione consiliare permanente, alle occorrenti variazioni nella parte entrata e nella parte spesa del bilancio regionale prevedendo, se necessario, l'istituzione di appositi capitoli di entrata e di spesa.
3. I provvedimenti di cui al comma 2 sono comunicati al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla loro adozione.».